@VOCE_PERLA_PACE

Text der Initiative, provisorische Version 15.7.2025

Die Bundesverfassung (SR 101) wird wie folgt geändert:

Art. 54a Schutz der Menschenrechte durch Sanktionen gegen Kriegsverbrechen.

1. Der Bund fördert im Rahmen seiner Aussenpolitik die Achtung und den Schutz der Menschenrechte, des humanitären Völkerrechts und der menschlichen Würde. Er setzt sich aktiv gegen die Straflosigkeit bei den schwersten Verbrechen ein, die die internationale Gemeinschaft erschüttern.
2. Die Schweiz gewährt Personen, auch wenn sie öffentliche Funktionen oder staatliche Ämter innehaben, keine rechtliche Immunität, wenn sie von einem internationalen Gericht oder Tribunal wegen Kriegsverbrechen, Verbrechen gegen die Menschlichkeit, Völkermord oder Verbrechen der Aggression nach verbindlichem Völkerrecht verfolgt oder verurteilt wurden.
3. Das Gesetz regelt die erforderlichen Massnahmen, damit die Schweiz:
    a. mit internationalen Justizbehörden zusammenarbeitet und deren Mandate ausführt;
    b. Personen, die wegen solcher Verbrechen von anerkannten Justizbehörden verfolgt oder verurteilt werden, die Einreise in die Schweiz verweigert;
    c. das Vermögen solcher Personen in der Schweiz im Rahmen des Völkerrechts einfriert und beschlagnahmt;
    d. jede wesentliche wissenschaftliche, kulturelle, militärische, bildungsbezogene oder wirtschaftliche Zusammenarbeit sowie jegliche Tätigkeit aussetzt oder verhindert, die zur Finanzierung, Geldwäscherei oder logistischen Unterstützung von Personen, staatlichen Behörden oder juristischen Personen beitragen kann, die direkt an schweren internationalen Verbrechen beteiligt sind – auch in Abwesenheit einer formellen Verurteilung, sofern auf internationaler Ebene anerkannte schwerwiegende Hinweise oder Massnahmen einschlägiger internationaler Organisationen vorliegen;
    e. in ihren bilateralen und multilateralen Beziehungen der Einhaltung des humanitären Völkerrechts und der Menschenrechte Rechnung trägt.
4. Ausnahmsweise kann der Bund befristete Ausnahmen für humanitäre, vermittlerische oder friedensfördernde Zwecke bewilligen, sofern dadurch das Prinzip der Straflosigkeit nicht untergraben wird.

Art. 197 Ziff. 17 [1]

[1] Die endgültige Ziffer dieser Übergangsbestimmungen wird nach der Volksabstimmung von der Bundeskanzlei festgelegt

17. Übergangsbestimmungen zum Art. 54a
(Schutz der Menschenrechte durch Sanktionen gegen Kriegsverbrechen)

Die Bundesversammlung erlässt die Ausführungsbestimmungen zum Artikel 54a spätestens fünf Jahre nach deren Annahme durch Volk und Stände. Treten die Ausführungsbestimmungen innerhalb dieser Frist nicht in Kraft, so erlässt der Bundesrat die Ausführungsbestimmungen in Form einer Verordnung und setzt sie auf diesen Zeitpunkt hin in Kraft. Die Verordnung gilt bis zum Inkrafttreten der von der Bundesversammlung erlassenen Ausführungsbestimmungen.

Texte de l'initiative, version provisoire 15.7.2025

La Constitution (RS 101) est modifiée comme suit:

Art. 54a Protection des droits humains par des sanctions contre les crimes de guerre

1. Dans le cadre de sa politique étrangère, la Confédération promeut le respect et la protection des droits humains, du droit international humanitaire et de la dignité humaine. Elle s'engage activement contre l'impunité pour les crimes les plus graves préoccupant la communauté internationale.
2. La Suisse n'accorde pas d'immunité juridique aux personnes, même titulaires de fonctions publiques ou de charges étatiques, poursuivies ou condamnées par une cour ou un tribunal international pour crimes de guerre, crimes contre l'humanité, génocide ou crime d'agression, conformément au droit international contraignant.
3. La loi règle les mesures nécessaires pour que la Suisse :
    a. collabore avec les autorités judiciaires internationales et exécute leurs mandats;
    b. empêche l'entrée sur le territoire suisse de personnes poursuivies ou condamnées pour de tels crimes par des autorités judiciaires reconnues;
    c. gèle et saisisse, dans les limites du droit international, les avoirs de ces personnes situés en Suisse;
    d. suspende ou empêche toute forme substantielle de coopération scientifique, culturelle, militaire, éducative ou économique, ainsi que toute activité susceptible de contribuer au financement, au blanchiment de fonds ou au soutien logistique de personnes, d'autorités étatiques ou de personnes morales directement impliquées dans des crimes internationaux graves, même en l'absence d'une condamnation formelle, lorsqu'il existe de graves indices reconnus au niveau international ou des mesures prises par des organes internationaux compétents;
    e. tienne compte du respect du droit international humanitaire et des droits humains dans ses relations bilatérales et multilatérales.
4. À titre exceptionnel, la Confédération peut autoriser des dérogations temporaires à des fins humanitaires, de médiation ou de paix, à condition qu'elles ne compromettent pas le principe de l'absence d'impunité.

Art. 197, ch. 17 [2]

17. Disposition transitoire ad Art. 54a
(Protection des droits humains par des sanctions contre les crimes de guerre)

[2] Le numéro définitif de la présente disposition transitoire sera fixé par la Chancellerie fédérale après le scrutin.

L'Assemblée fédérale édicte les dispositions d'exécution de l'Art. 54a cinq ans au plus tard après l'acceptation desdits articles par le peuple et les cantons. Si les dispositions d'exécution n'entrent pas en vigueur dans ce délai, le Conseil fédéral les édicte sous la forme d'une ordonnance et les met en vigueur à cette échéance. L'ordonnance a effet jusqu'à l'entrée en vigueur des dispositions édictées par l'Assemblée fédérale.

Versione provvisoria 15.7.2025

La Costituzione federale (RS 101) è modificata come segue:

Art. 54a Protezione dei diritti umani con sanzioni contro i crimini di guerra.

1. La Confederazione promuove, nell'ambito della sua politica estera, il rispetto e la protezione dei diritti umani, del diritto internazionale umanitario e della dignità umana. Essa si impegna attivamente contro l'impunità per i crimini più gravi che destano allarme per la comunità internazionale.
2. La Svizzera non concede immunità giuridica a persone, anche se titolari di funzioni pubbliche o cariche statali, perseguite o condannate da una corte o da un tribunale internazionale per crimini di guerra, crimini contro l'umanità, genocidio o crimini di aggressione, secondo il diritto internazionale vincolante.
3. La legge disciplina le misure necessarie affinché la Svizzera:
    a. collabori con le autorità giudiziarie internazionali e ne esegua i mandati;
    b. impedisca l'ingresso nel territorio svizzero di persone perseguite o condannate per tali crimini da autorità giudiziarie riconosciute;
    c. congeli e sequestri, nei limiti del diritto internazionale, i beni di tali persone situati in Svizzera;
    d. sospenda o impedisca ogni forma sostanziale di cooperazione scientifica, culturale, militare, educativa o economica, nonché qualsiasi attività che possa contribuire al finanziamento, al riciclaggio di fondi o al supporto logistico di persone, autorità statali o persone giuridiche direttamente coinvolte in gravi crimini internazionali, anche in assenza di una condanna formale, ove vi siano gravi indizi riconosciuti a livello internazionale o misure adottate da organismi internazionali pertinenti;
    e. tenga conto del rispetto del diritto internazionale umanitario e dei diritti umani nelle sue relazioni bilaterali e multilaterali.
4. In via eccezionale, la Confederazione può autorizzare deroghe temporanee per finalità umanitarie, di mediazione o di pace, a condizione che non compromettano il principio dell'assenza di impunità.

Art. 197 n. 17 [3]

17. Disposizione transitoria dell'Art. 54a
(Protezione dei diritti umani con sanzioni contro i crimini di guerra)

[3] Il numero definitivo della presente disposizione transitoria sarà stabilito dalla Cancelleria federale dopo la votazione popolare.

L’Assemblea federale emana le disposizioni d’esecuzione dell’Art. 54a entro cinque anni dall’accettazione da parte del Popolo e dei Cantoni. Se le disposizioni d’esecuzione non entrano in vigore entro tale termine, il Consiglio federale le emana mediante ordinanza e le pone in vigore allo scadere di tale termine. L’ordinanza ha effetto sino all’entrata in vigore delle disposizioni d’esecuzione emanate dall’Assemblea federale.